A Scandal in Bohemia - Chapter 7 知识点总结

2017-02-14 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001903&idx=1&sn=c608b2ca50477fcc940ee397b1a5d1c3&chksm=17fbceff208c47e9fb4305a257cf261e27e90c95c67155e5d59348b93e138fe37882577418cf&mpshare=1&scene=1&srcid=0215avrk71ryR6TyvlMnBQ81&key=d8b6cb606368af439855f53c5bac029d0b3528a5a72cddca733c0384ce419d65f8900b9978f0974618611a592995397019b4f265c0d9c1a3c190b13df3d8ba5c4fdb2dd89f285667799f89568219a7ba&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=tAVPQro6ORqY1fYa2J%2FYd8g5l330mjcCYxJ97XXHMB4IHiWd5awCtBHs6l3%2F%2FDks##)

**• 2月14日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia - Chapter 7

如何正确地打夏洛克的脸...

**• 昨日讨论回顾 •**

1. “I’m still **in the dark.** ” 花生是说自己站的地方很黑吗？

in the dark – “对… 毫不知情的状态”

- 扩展: 也可以跟keep一起搭配，keep somebody in the dark 是什么意思呢，给大家一个例句

i.e. “We're clearly **being kept in the dark** about what's happening.”

2. And yet it would be the blackest treachery to Holmes to **draw back**now from the part which he had entrusted to me.  这里的draw back 怎么理解?

draw back – 作为不及物短语，表示“退缩”

i.e. We planed to have a bungee-jumping, but we **drew back** at the last minute.

3. “I wonder who **on earth** that could have been.” on earth 是在地球上吗？

on earth 用于加强语气

那大家再来理解一下下面这两句话

- There is no feeling **on earth**like winning the World Champion.

- Usain Bolt wants to be the fastest man **on earth**.

1) 用于在特殊疑问词后加强语气

i.e. What **on earth** are you doing?

2) 用于否定含义的词组后面加强语气

i.e. No valentine gifts**on earth**will be better than a valentine.

3) 用于含有形容词最高级的词组后面加强语气

i.e. Fire is the hottest man **on earth**.

**• 今日讲义 •**

1. “Mr. Sherlock Holmes, I believe?” said she.

“I am Mr. Holmes,” answered my companion, **looking at her with a questioning and rather startled gaze.**

“Indeed! My mistress told me that you were likely to call. She left this morning with her husband by the 5:15 train from **Charing Cross** for **the Continent.**”

刚到达Irene家门口，就有个上了年纪的女人就悠哉悠哉地说出了Sherlock Holmes的名字，这让一向料事如神的Sherlock疑惑但又惊讶的看着她**「 looking at her with a questioning and rather startled gaze 」**

老妇人说她的女主人说过Sherlock很有可能会来，而Irene本人已经坐上5：15的火车，和她的丈夫一起去欧洲了。mistress在这里是“女主人”的意思，而不是“情妇”；

**「 the Continent 」是英国人对Europe（欧洲）的称呼，**看来英国自古以来都不怎么把自己当欧洲人呢，难怪会有之前的脱欧公投(brexit referendum)；

**「 Charing Cross 」指的是伦敦中部的一个区域，这里有一个火车站叫Charing Cross railway station，Irene他们应该就是从这里出发的。**

2. The photograph was of Irene Adler herself in evening dress, the letter was addressed to “Sherlock Holmes. To be left till **called for.**”

Sherlock冲到之前放照片的地方，却找到了一张照片和一封信，照片是穿着晚礼服的Irene Adler，那封信竟然是写给Sherlock的。

**「 To be left till called for 」，这是西方人的一个习惯用语，指的是当有人留了信或者包裹给谁，那这个东西就应该一直被留在那个地方（be left），直到指定的那个人来取（till called for），call for相当于pick up。**

比如你要写一封证明信或者推荐信，称谓处就可以写：to whom it may concerns.

3. But then, when I found how I had **betrayed myself**, I began to think.

**「 betray oneself 」意思是“露出马脚”。Irene在假警报后发现自己露出了马脚，也就是暴露了藏照片的地方，这时候她开始觉得不对了。**

4. But, you know, I have been trained as an actress myself. Male costume is nothing new to me.

Irene自己也是个演员，对女扮男装轻车熟路。于是她让仆人盯着Sherlock，自己上楼换好衣服，等Sherlock一走，她就紧跟了出去。

5. Well, I followed you to your door, and so made sure that I was really**an object of** interest to the famous Mr. Sherlock Holmes.

Irene跟着Sherlock到了贝克街，因此确认了大侦探的目标正是自己。

**「 an object of interest 」，可以理解为“感兴趣的目标”，其实也就是“追查的目标人物”。英语里还有个表达叫person of interest，就是警方追查的嫌疑人的意思。**

知道跟福尔摩斯说“晚安”的“神秘男子”是谁了吧！

6. We both thought the best plan was escape……. As to the photograph, your client may **rest in peace.** I love, and am loved by, a better man than him.

I keep it only to safeguard myself, and to preserve a weapon which will always secure me from any steps which he might take in the future.

Irene表达了面对如此强大的对手，她和她的丈夫都觉得最好还是逃跑。至于照片，她也让Sherlock的客户，也就是国王先生放心**（rest in peace，这词还有安息的意思，常常缩写为R. I. P）。**

Irene把自己形容成one whom he has cruelly wronged，一个被国王残忍无理对待的人。

Irene会好好保管照片，以作为武器保护自己，免得国王以后做出什么举动。

7. and I remain, dear Mr. Sherlock Holmes, Very truly yours, IRENE NORTON, née ADLER.

最后一句话以及落款，Irene略微调戏了一下Sherlock：“亲爱的Sherlock Holmes先生，我依然还是那个你真诚的IRENE NORTON, née ADLER“。

「 née  」是娘家姓的意思。

8. “From what I have seen of the lady she seems indeed to be on a very different level to your Majesty,” said Holmes coldly.

“I am sorry that I have not been able to bring your Majesty’s business to a more successful conclusion.”

面对国王的哭喊，Sherlock一脸冷漠，顺便嘲讽了一下国王说，在他来看，Irene和陛下是在完全不同的level上的。

当然，最后出于职业道德，他还是道歉说没能将事情更圆满地解决。阿福承认了自己的失败，心疼一秒钟……

9. “**I am immensely indebted to you.**Pray tell me in what way I can reward you. This ring...” He slipped **an emerald ring** from his finger and held it out upon the palm of his hand.

国王真是个中二青年，激动得摘下自己的戒指，要奖励Sherlock完成了托付。**「 an emerald ring 」指的是绿宝石戒指。「 be indebted to sb 」意思是“感激某人”，immensely表程度很深。**

10. And that was how a great scandal threatened to affect the kingdom of Bohemia, and how the best plans of Mr. Sherlock Holmes were beaten by a woman’s wit.

He used to make fun of the cleverness of women, but I have not heard him do it recently.

And when he speaks of Irene Adler, or when he refers to her photograph, it is always under the honourable title of the woman.

这就是波西米亚王国的巨大丑闻，也是一个女人如何用智慧战胜了Sherlock Holmes的故事。曾经的Sherlock经常拿女人的智商开玩笑，这件事之后就很少了。而每当他说起Irene Adler，或者提到她的照片，他总是给她加上这样的一个title——the woman。

**• Homework •**

1. “Then, come. I am impatient **to be gone.**” to be gone这里怎么理解?

2.  You **took me in** completely. take me in 什么意思?

3. “And the papers?” asked the King desperately. “**All is lost.**” 这里的lost怎么理解?

4．

1) “**What a queen**she would have made!”

2) “**What a woman**—oh, what a woman!” cried the King of Bohemia.

- **结合文章内容回答，这两句话国王是想感叹对Irene的什么感情?**

**- 模仿 “What a woman 这种句式”, 针对以下的情景发出感叹**

**【任选3个情景就可以了】**

1) 在街上看到一个男神/女神级别的小哥哥或者小姐姐的时候：

2) 寒风凛冽的冬天吃到一盆热辣辣火锅的第一口时：

3) 发现刚刚从淘宝买到的iPhone 7是双卡双待的时候：

4) 情人节在街上撞见自己的男朋友/女朋友 跟其他异性在一起：

5. 今天波西米亚的故事到这里就完了，但是我们的大侦探遭遇了最严重的一次打脸。那么问题来了，我的侦探们：

**【任选一题完成，但请用英文作答，不少于100字】**

- What caused Sherlock Holmes to fail in this case?

- If you were Sherlock Holmes, what would you do to ensure the success of this case?

**• 好歌献给你 •**

全世界失眠陈奕迅 - 反正是我https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png